

Publicatieblad

van de Europese Unie

C 39



Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

52e jaargang

18 februari 2009

| <u>Nummer</u> | Inhoud | Bladzijde |
|--|--|-----------|
| II <i>Mededelingen</i> | | |
| MEDEDELINGEN VAN DE INSTELLINGEN EN ORGANEN VAN DE EUROPESE UNIE | | |
| Commissie | | |
| 2009/C 39/01 | Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie (Zaak COMP/M.5436 — Citi Infrastructure Partners LP/Itinere Infraestructuras SA) ⁽¹⁾ | 1 |
| 2009/C 39/02 | Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie (Zaak COMP/M.5418 — Blackfriars/Vink Holding) ⁽¹⁾ | 1 |
| III <i>Vorbereidende handelingen</i> | | |
| RAAD | | |
| 2009/C 39/03 | Initiatief van de Tsjechische Republiek, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek en het Koninkrijk Zweden betreffende kaderbesluit 2009/.../JBZ van de Raad over het voorkomen en oplossen van jurisdictiegeschillen in strafzaken | 2 |
| IV <i>Informatie</i> | | |
| INFORMATIE AFKOMSTIG VAN DE INSTELLINGEN EN ORGANEN VAN DE EUROPESE UNIE | | |
| Commissie | | |
| 2009/C 39/04 | Wisselkoersen van de euro | 15 |

INFORMATIE AFKOMSTIG VAN DE LIDSTATEN

| | | |
|--------------|---|----|
| 2009/C 39/05 | Bijgewerkte lijst van goedgekeurde laboratoria die overeenkomstig artikel 8, lid 2, van Verordening (EG) nr. 648/2004 van het Europees Parlement en de Raad betreffende detergentia bevoegd zijn om de krachtens die verordening vereiste tests uit te voeren | 16 |
| 2009/C 39/06 | Bijgewerkte lijst van de bevoegde autoriteiten van de lidstaten als bedoeld in Verordening (EG) nr. 648/2004 van het Europees Parlement en de Raad betreffende detergentia | 23 |
| 2009/C 39/07 | Gassoorten en bijbehorende gebruiksdrukken overeenkomstig artikel 2, lid 2, van Richtlijn 90/396/EEG van de Raad | 29 |
| 2009/C 39/08 | Samenvatting van een besluit ten aanzien van Kaupthing Bank Luxembourg S.A. uit hoofde van Richtlijn 2001/24/EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende de sanering en de liquidatie van kredietinstellingen | 30 |

V *Bekendmakingen*

BESTUURLIJKE PROCEDURES

Europees Bureau voor personeelsselectie (EPSO)

| | | |
|--------------|---|----|
| 2009/C 39/09 | Aankondiging van algemeen vergelijkend onderzoek EPSO/AD/158/09 | 31 |
|--------------|---|----|

ANDERE BESLUITEN

Commissie

| | | |
|--------------|--|----|
| 2009/C 39/10 | Bekendmaking van een aanvraag overeenkomstig artikel 6, lid 2, van Verordening (EG) nr. 510/2006 van de Raad inzake de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen | 32 |
|--------------|--|----|

Bericht aan de lezer (zie bladzijde 3 van de omslag)



II

*(Mededelingen)*MEDEDELINGEN VAN DE INSTELLINGEN EN ORGANEN VAN DE EUROPESE
UNIE

COMMISSIE

Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie
(Zaak COMP/M.5436 — Citi Infrastructure Partners LP/Itinere Infrastructuras SA)**(Voor de EER relevante tekst)**

(2009/C 39/01)

Op 13 februari 2009 heeft de Commissie besloten geen bezwaar aan te tekenen tegen bovenvermelde aangemelde concentratie en deze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad. De volledige tekst van de beschikking is slechts beschikbaar in het Spaans en zal openbaar worden gemaakt na verwijdering van eventuele bedrijfsgeheimen. De tekst is beschikbaar:

- op de website „concurrentie” van de Europese Commissie (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Deze website biedt verschillende mogelijkheden om individuele concentratiebeschikkingen op te zoeken, onder meer op bedrijfsnaam, nummer van de zaak, datum en sector;
- in elektronische vorm op de EUR-Lex website onder documentnummer 32009M5436. EUR-Lex is het geïnformatiseerde documentatiesysteem voor de communautaire wetgeving (<http://eur-lex.europa.eu>).

Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie**(Zaak COMP/M.5418 — Blackfriars/Vink Holding)****(Voor de EER relevante tekst)**

(2009/C 39/02)

Op 5 februari 2009 heeft de Commissie besloten geen bezwaar aan te tekenen tegen bovenvermelde aangemelde concentratie en deze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad. De volledige tekst van de beschikking is slechts beschikbaar in het Engels en zal openbaar worden gemaakt na verwijdering van eventuele bedrijfsgeheimen. De tekst is beschikbaar:

- op de website „concurrentie” van de Europese Commissie (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Deze website biedt verschillende mogelijkheden om individuele concentratiebeschikkingen op te zoeken, onder meer op bedrijfsnaam, nummer van de zaak, datum en sector;
- in elektronische vorm op de EUR-Lex website onder documentnummer 32009M5418. EUR-Lex is het geïnformatiseerde documentatiesysteem voor de communautaire wetgeving (<http://eur-lex.europa.eu>).

III

(Vorbereidende handelingen)

RAAD

Initiatief van de Tsjechische Republiek, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek en het Koninkrijk Zweden betreffende kaderbesluit 2009/.../JBZ van de Raad over het voorkomen en oplossen van jurisdictiegeschillen in strafzaken

(2009/C 39/03)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag betreffende de Europese Unie, en met name op artikel 31, lid 1, onder c) en d), en artikel 34, lid 2, onder b),

Gezien het initiatief van de Tsjechische Republiek, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek en het Koninkrijk Zweden,

Gezien het advies van het Europees Parlement ⁽¹⁾,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De Europese Unie heeft zich ten doel gesteld een ruimte van vrijheid, veiligheid en rechtvaardigheid te handhaven en te ontwikkelen.
- (2) Volgens het Haags Programma ter versterking van vrijheid, veiligheid en recht in de Europese Unie ⁽²⁾, dat tijdens zijn bijeenkomst van 4 en 5 november 2004 door de Europese Raad is aangenomen, moet met het oog op efficiëntere vervolging bijzondere aandacht worden besteed aan de mogelijkheden om in grensoverschrijdende multilaterale zaken de vervolging in één lidstaat te concentreren, waarbij garanties worden geboden voor een correcte rechtsbedeling en moet nadere aandacht worden geschonken aan aanvullende voorstellen op dit gebied, ook wat betreft jurisdictiegeschillen teneinde het uitgebreide programma van maatregelen om uitvoering te geven aan het beginsel van wederzijdse erkenning van rechterlijke beslissingen in strafzaken te completeren.
- (3) De in dit kaderbesluit vervatte maatregelen om met name jurisdictiegeschillen tussen de lidstaten te voorkomen en op te lossen, zorgen ervoor dat het gerecht waar de procedure plaatsvindt het meest geschikte is en dat, wanneer de feiten van een zaak onder de jurisdictie van twee of meer lidstaten vallen, een meer transparante en objectieve keuze van de rechtsmacht mogelijk wordt.

- (4) Wanneer feiten onder de jurisdictie van verscheidene lidstaten vallen en tot jurisdictiegeschillen kunnen leiden, kan niet worden gegarandeerd dat het met het oog op strafvervolging gekozen gerecht het meest geschikte is of op een transparante en objectieve manier is gekozen, gelet op de specifieke omstandigheden van een zaak en de kenmerken van de in aanmerking komende gerechten. In een gemeenschappelijke Europese ruimte van vrijheid, veiligheid en recht moeten maatregelen worden genomen om te bewerkstelligen dat de nationale autoriteiten in een vroeg stadium op de hoogte zijn van feiten die tot jurisdictiegeschillen kunnen leiden en dat er een akkoord wordt gesloten om dergelijke feiten zoveel mogelijk door één gerecht te laten behandelen, met inachtneming van gemeenschappelijke, objectieve criteria en van de noodzakelijke transparantie.

- (5) Dit kaderbesluit heeft betrekking op twee situaties. In de eerste situatie — de bevoegde autoriteiten van een lidstaat gaan over tot strafvervolging voor specifieke feiten en moeten achterhalen of er voor dezelfde feiten een procedure loopt in andere lidstaten — wordt voorzien in een procedure voor uitwisseling van informatie. In de tweede situatie voeren de bevoegde autoriteiten van een lidstaat een strafrechtelijke procedure voor specifieke feiten en vernemen zij via andere middelen dan de kennisgevingsprocedure dat voor dezelfde feiten reeds een strafrechtelijke procedure wordt gevoerd door de bevoegde autoriteiten van andere lidstaten. In dat geval is de kennisgevingsprocedure niet van toepassing en moeten de respectieve staten onmiddellijk rechtstreeks overleg plegen.

- (6) Het kaderbesluit heeft niet tot doel negatieve jurisdictiegeschillen op te lossen. Daarvan is sprake wanneer geen enkele lidstaat rechtsmacht heeft gevestigd voor het gepleegde strafbare feit. In dit kaderbesluit wordt de situatie waarin een lidstaat rechtsmacht heeft gevestigd, maar deze niet wil uitoefenen, als een specifieke categorie van een positief jurisdictiegeschil aangemerkt.

⁽¹⁾ Advies van ... (nog niet in het Publicatieblad bekendgemaakt).

⁽²⁾ PB C 53 van 3.3.2005, blz. 1.

- (7) Geen van de betrokken lidstaten is verplicht om rechtsmacht op te geven of over te nemen. Wanneer er geen akkoord kan worden bereikt, behouden de lidstaten het recht om strafvervolgning in te stellen voor alle strafbare feiten waarvoor zij bevoegd zijn.
- (8) Dit kaderbesluit laat het legaliteitsbeginsel en het opportuniteitsbeginsel, zoals geregeld in het nationale recht van de lidstaten, onverlet. Aangezien dit kaderbesluit juist tot doel heeft onnodige parallelle strafrechtelijke procedures te voorkomen, mag de toepassing van die beginselen echter niet leiden tot een jurisdictiegeschil dat zich anders niet zou hebben voorgedaan.
- (9) Het kaderbesluit doet geen afbreuk aan en strekt niet tot regeling, zelfs indirect, van het *ne bis in idem*-beginsel dat is neergelegd in de Schengenuitvoeringsovereenkomst ⁽¹⁾ en de toepasselijke jurisprudentie van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen.
- (10) Dit kaderbesluit laat de procedures op grond van het Europees Verdrag betreffende de overdracht van strafvervolgning, ondertekend te Straatsburg op 15 mei 1972, alsmede andere regelingen betreffende overdracht van strafvervolgning tussen de lidstaten, onverlet.
- (11) Wanneer de verdachte onderdaan of ingezetene van een andere lidstaat is, mag dit niet automatisch als een significante band worden beschouwd.
- (12) Wanneer zij in de kennisgeving de feiten beschrijft die onderwerp van een strafrechtelijke procedure zijn, moet de kennisgevende autoriteit met name nauwkeurig aangeven waar, wanneer en hoe het misdrijf is gepleegd, en de nadere gegevens van de verdachte of in beschuldiging gestelde verstrekken, zodat de reagerende autoriteit kan uitzoeken of in zijn lidstaat voor dezelfde feiten strafvervolgning is ingesteld.
- (13) Het rechtstreekse overleg kan worden geïnitieerd door elk van de betrokken lidstaten, via welk communicatiemiddel dan ook.
- (14) Dit kaderbesluit bepaalt wanneer de respectieve autoriteiten verplicht zijn rechtstreeks overleg te plegen. Niets mag echter beletten dat de autoriteiten in ieder ander geval vrijwillig rechtstreeks overleg plegen om vast te stellen welke de meest geschikte jurisdictie is.
- (15) Wanneer de bevoegde autoriteiten vernemen dat over de feiten op grond waarvan in een lidstaat strafvervolgning is ingesteld of overwogen wordt, in een andere lidstaat een onherroepelijke uitspraak is gedaan, moet worden aangehouden dat naar aanleiding daarvan informatie wordt uitgewisseld. Doel van die uitwisseling van informatie moet zijn de bevoegde autoriteiten van de lidstaat waar

een onherroepelijke uitspraak is gedaan, informatie en bewijsmateriaal te verstrekken op grond waarvan zij de zaak eventueel kunnen heropenen conform hun nationale recht.

- (16) Het kaderbesluit mag niet tot onnodige bureaucratie leiden wanneer er voor de problemen waarop het betrekking heeft gemakkelijk betere oplossingen kunnen worden gevonden. In gevallen waarin tussen de lidstaten flexibeler instrumenten of regelingen van toepassing zijn, prevaleren die boven dit kaderbesluit.
- (17) Dit kaderbesluit is complementair met en doet geen afbreuk aan Kaderbesluit 2008/.../JBZ van de Raad van ... inzake het versterken van Eurojust en tot wijziging van Besluit 2002/187/JBZ ⁽²⁾, en maakt gebruik van mechanismen die reeds bij Eurojust bestaan.
- (18) Kaderbesluit 2008/977/JBZ van de Raad van 27 november 2008 inzake de bescherming van persoonsgegevens die worden verwerkt in het kader van de politieke en justitiële samenwerking in strafzaken ⁽³⁾, is van toepassing op de bescherming van de persoonsgegevens die krachtens dit kaderbesluit worden verstrekt.
- (19) Dit kaderbesluit neemt de grondrechten in acht en is in overeenstemming met de beginselen van artikel 6 van het Verdrag betreffende de Europese Unie en van het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie,

HEEFT HET VOLGENDE KADERBESLUIT VASTGESTELD:

HOOFDSTUK 1

ALGEMENE BEGINSELEN

Artikel 1

Onderwerp en toepassingsgebied

1. Dit kaderbesluit bevat:
 - a) het procedurele kader voor de informatie-uitwisseling tussen nationale autoriteiten betreffende lopende strafrechtelijke procedures voor specifieke feiten om na te gaan of er in andere lidstaten voor dezelfde feiten parallelle strafprocedures lopen, en voor het aangaan van rechtstreeks overleg tussen hun nationale autoriteiten om vast te stellen welke jurisdictie het meest geschikt is om specifieke feiten die onder de jurisdictie van twee of meer lidstaten vallen, te behandelen;
 - b) voorschriften en gemeenschappelijke criteria die de nationale autoriteiten van twee of meer lidstaten in acht moeten nemen wanneer zij trachten vast te stellen welke jurisdictie het meest geschikt is om specifieke feiten te behandelen.

⁽¹⁾ PBL 239 van 22.9.2000, blz. 19.

⁽²⁾ PB ... (nog niet in het Publicatieblad bekendgemaakt).

⁽³⁾ PB L 350 van 30.12.2008, blz. 60.

2. Dit kaderbesluit is van toepassing op de volgende situaties:

a) wanneer de bevoegde autoriteiten van een lidstaat een strafrechtelijke procedure voeren en tot de bevinding komen dat uit de feiten die onderwerp van die procedure zijn, blijkt dat er een significante band is met één of meer lidstaten, en de mogelijkheid bestaat dat de bevoegde autoriteiten van die andere lidstaat/lidstaten een strafrechtelijke procedure voeren voor dezelfde feiten;

of

b) wanneer de bevoegde autoriteiten van een lidstaat een strafrechtelijk procedure voeren en op welke wijze dan ook vernemen dat de bevoegde autoriteiten van een of meer lidstaten een strafrechtelijke procedure voeren voor dezelfde feiten.

3. Dit kaderbesluit is niet van toepassing op situaties waarin geen enkele lidstaat rechtsmacht voor het gepleegde strafbare feit heeft gevestigd.

4. Dit kaderbesluit is niet van toepassing op strafrechtelijke procedures tegen ondernemingen indien deze procedures strekken tot toepassing van het mededingingsrecht van de Europese Gemeenschap.

5. Dit kaderbesluit verleent aan personen geen rechten die zij tegenover de nationale autoriteiten kunnen doen gelden.

Artikel 2

Definities

Voor de toepassing van dit kaderbesluit wordt verstaan onder:

- a) „kennisgevende lidstaat”: de lidstaat waarvan de bevoegde autoriteiten aan de bevoegde autoriteiten van een andere lidstaat een kennisgeving of een uitnodiging tot het aangaan van rechtstreeks overleg doen toekomen;
- b) „reagerende lidstaat”: de lidstaat waarvan de bevoegde autoriteiten van de bevoegde autoriteiten van een andere lidstaat een kennisgeving of een uitnodiging tot het aangaan van rechtstreeks overleg ontvangen;
- c) „lopende procedures”: op grond van de nationale wetgeving door de bevoegde autoriteiten van een lidstaat ingestelde strafrechtelijke procedures voor specifieke feiten, inclusief de aan het strafproces voorafgaande fase;
- d) „kennisgevende autoriteit”: de autoriteit die in de nationale wetgeving is aangewezen om de autoriteiten van een andere lidstaat een kennisgeving van lopende strafrechtelijke procedures te doen toekomen, reacties daarop in ontvangst te nemen, en met de bevoegde autoriteit van een andere lidstaat te bespreken en vast te stellen welke jurisdictie het meest geschikt is om onder de jurisdictie van de betrokken lidstaten vallende specifieke feiten te behandelen;
- e) „reagerende autoriteit”: de autoriteit die in de nationale wetgeving is aangewezen om kennisgevingen van in een andere lidstaat lopende strafrechtelijke procedures voor een strafbaar feit in ontvangst te nemen en erop te reageren, en met de bevoegde autoriteit van een andere lidstaat te overleggen en vast te stellen welke jurisdictie het meest geschikt

is om onder de jurisdictie van de betrokken lidstaten vallende specifieke feiten te behandelen.

Artikel 3

Vaststelling van de kennisgevende en de reagerende autoriteiten

1. Iedere lidstaat deelt het secretariaat-generaal van de Raad mee welke autoriteiten zijn aangewezen als kennisgevende, respectievelijk reagerende autoriteit. Een lidstaat kan besluiten dezelfde autoriteit als kennisgevende en als reagerende autoriteit aan te wijzen.

2. Het secretariaat-generaal van de Raad stelt de ontvangen informatie ter beschikking van alle lidstaten en van de Commissie en maakt deze bekend in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Artikel 4

Mogelijkheid om de taken van een aangewezen autoriteit aan een andere nationale autoriteit toe te vertrouwen

1. In iedere fase van de bij dit kaderbesluit ingestelde procedure kan de kennisgevende of de reagerende autoriteit besluiten haar taken als aangewezen autoriteit overeenkomstig artikel 3, lid 1, toe te vertrouwen aan een andere nationale autoriteit, bijvoorbeeld een in de nationale wetgeving met strafrechtelijke vervolging belaste autoriteit.

2. Indien een besluit als bedoeld in lid 1 wordt genomen, wordt dit, samen met de contactgegevens van de aangewezen autoriteit, onmiddellijk ter kennis gebracht van de kennisgevende of de reagerende autoriteit van de betrokken lidstaat.

3. Het in lid 1 bedoelde besluit treedt in werking vanaf de ontvangst van het bericht overeenkomstig lid 2.

HOOFDSTUK 2

INFORMATIE-UITWISSELING

Artikel 5

Kennisgeving

1. Indien de volgens de nationale wetgeving tot strafvervolging bevoegde autoriteiten van een lidstaat vaststellen dat feiten die onderwerp zijn van een lopende strafrechtelijke procedure, een significante band hebben met een of meer andere lidstaten, stelt de kennisgevende autoriteit van de eerste lidstaat de reagerende autoriteit(en) van de lidstaat/de lidstaten waarmee een significante band bestaat, daarvan zo snel als doenbaar is in kennis, om na te gaan of de reagerende lidstaat/lidstaten strafvervolging heeft/hebben ingesteld voor dezelfde feiten.

2. De verplichting tot kennisgeving bedoeld in lid 1 geldt alleen voor strafbare feiten die in de kennisgevende lidstaat gestraft worden met een tot vrijheidsbeneming strekkende straf of maatregel met een maximum van ten minste een jaar, en volgens de delictomschrijving naar het recht van de kennisgevende lidstaat.

*Artikel 6***Significante band**

1. Een band wordt altijd als „significant” beschouwd wanneer de gedraging of de wezenlijke aspecten daarvan die het strafbare feit opleveren, plaatsvond op het grondgebied van een andere lidstaat.
2. In procedures waarin een andere dan de in lid 1 genoemde band met een andere lidstaat bestaat, wordt per geval, in het bijzonder aan de hand van de in artikel 15, lid 2, genoemde gemeenschappelijke criteria, bepaald of de band als significant moet worden aangemerkt.

*Artikel 7***Kennisgevingsprocedure**

1. De kennisgevende autoriteit doet aan de reagerende autoriteit kennisgeving op een wijze die schriftelijk traceerbaar is en die de reagerende staat in staat stelt zich van de echtheid ervan te vergewissen.
2. Indien de reagerende autoriteit niet bekend is, verzoekt de kennisgevende autoriteit langs alle mogelijke kanalen, waaronder de contactpunten van het Europees justitieel netwerk en Eurojust, de reagerende staat om nadere gegevens over de reagerende autoriteit.
3. Indien de autoriteit van de reagerende staat die de kennisgeving ontvangt, niet de bevoegde uitvoerende autoriteit in de zin van artikel 3 is, zendt zij de kennisgeving ambtshalve door naar de bevoegde autoriteit en stelt zij de kennisgevende autoriteit daarvan in kennis.

*Artikel 8***Vorm en inhoud van de kennisgeving**

1. De kennisgeving bevat de volgende gegevens:
 - a) contactgegevens van de bevoegde nationale autoriteit of autoriteiten die de zaak behandelen;
 - b) een beschrijving van de feiten die onderwerp zijn van de lopende procedures waarop de kennisgeving betrekking heeft, met inbegrip van de aard van de significante band;
 - c) de fase waarin de lopende procedure zich bevindt, en
 - d) de identificatiegegevens van de verdachte en, in voorkomend geval en voor zover bekend, van de slachtoffers.
2. De kennisgeving kan andere relevante aanvullende gegevens bevatten over de in de kennisgevende staat lopende procedures, bijvoorbeeld of daar problemen zijn gerezen.
3. De kennisgevende autoriteit maakt gebruik van het in de bijlage opgenomen formulier A.

*Artikel 9***Vorm en inhoud van de reactie**

1. In de reactie worden de volgende gegevens verstrekt:
 - a) in voorkomend geval, de contactgegevens van de nationale autoriteiten die de zaak behandelen of behandeld hebben;
 - b) of in de reagerende staat een strafrechtelijke procedure loopt met betrekking tot sommige of alle feiten waarop de kennisgeving betrekking heeft en de fase waarin deze zich bevindt;
 - c) of sommige of alle feiten waarop de kennisgeving betrekking heeft, in de reagerende staat zijn behandeld, alsmede de aard van de onherroepelijke beslissing;
 - d) of de autoriteiten van de reagerende staat voornemens zijn om voor de specifieke feiten waarop de kennisgeving betrekking heeft, zelf strafvervolgning in te stellen.
2. De reactie kan relevante aanvullende gegevens bevatten, in het bijzonder over andere, maar gerelateerde feiten ten aanzien waarvan in de reagerende staat een strafrechtelijke procedure loopt.
3. Om op een kennisgeving te reageren maakt de reagerende autoriteit gebruik van het in de bijlage opgenomen formulier B.

*Artikel 10***Termijnen en aanvullende gegevens**

1. De reagerende autoriteit reageert op de kennisgeving binnen vijftien dagen na de datum van ontvangst.
2. Indien nodig kan deze termijn worden verlengd met ten hoogste vijftien dagen. De reagerende autoriteit stelt de kennisgevende autoriteit evenwel binnen de in lid 1 genoemde termijn in kennis van de verlenging.
3. Indien de reagerende autoriteit van oordeel is dat de door de kennisgevende autoriteit meegeleverde gegevens onvoldoende zijn om haar in staat te stellen te reageren, kan zij, binnen de in lid 1 vastgestelde termijn, verzoeken dat de nodige aanvullende gegevens worden verstrekt en kan zij een uiterste datum voor de ontvangst ervan vaststellen.
4. De in lid 1 genoemde termijn gaat opnieuw in na ontvangst van aanvullende informatie.

*Artikel 11***Uitblijven van een reactie**

Indien een reagerende autoriteit niet binnen de in artikel 10 vastgestelde termijn reageert, kan de kennisgevende autoriteit de maatregelen nemen die zij dienstig acht om de zaak onder de aandacht van de reagerende staat te brengen, waaronder kennisgeving aan Eurojust.

HOOFDSTUK 3

RECHTSTREEKS OVERLEG

Artikel 12

Rechtstreeks overleg

1. Bij het toezenden van een reactie of na die toezending houden de kennisgevende autoriteit en de reagerende autoriteit rechtstreekse besprekingen om onderling vast te stellen welke jurisdictie het meest geschikt is om specifieke feiten die onder de jurisdictie van de beide autoriteiten kunnen vallen te behandelen indien:

- a) sommige of alle feiten waarop de kennisgeving betrekking heeft, in de reagerende lidstaat onderwerp zijn van een lopende strafrechtelijke procedure; of
- b) de autoriteiten van de reagerende staat voornemens zijn om voor sommige of alle feiten waarop de kennisgeving betrekking heeft, een strafrechtelijke procedure in te stellen.

2. Indien de nationale reagerende autoriteiten van meer dan een lidstaat een kennisgeving ontvangen betreffende dezelfde lopende procedure, houden de betrokken autoriteiten rechtstreeks overleg als bedoeld in lid 1. De betrokken kennisgevende autoriteit coördineert dit overleg.

3. Bij gebreke van kennisgeving gaan twee of meer lidstaten via hun respectieve reagerende en kennisgevende autoriteiten rechtstreeks overleg aan om vast te stellen welke jurisdictie het meest geschikt is, indien zij op enigerlei wijze vernemen dat er parallelle strafprocedures lopen of gepland zijn.

Artikel 13

Verstrekken van informatie over belangrijke procedurele handelingen of maatregelen

De kennisgevende en reagerende autoriteiten die rechtstreeks overleg aangaan, stellen elkaar in kennis van alle belangrijke procedurele maatregelen die zij na de aanvang van het overleg nemen.

HOOFDSTUK 4

VASTSTELLING VAN DE MEEST GESCHIKTE JURISDICTIE

Artikel 14

Doel van het overleg

1. Het overleg over de meest geschikte jurisdictie heeft als algemeen doel te bepalen dat de bevoegde autoriteiten van één lidstaat alle feiten die onder de jurisdictie van twee of meer lidstaten vallen, zullen behandelen.

2. Indien in een lidstaat strafrechtelijke procedures lopen met betrekking tot feiten die samenhangen maar niet samenvallen met de feiten waarop het overleg over de meest geschikte jurisdictie betrekking heeft, of indien het, met name gezien de complexiteit van de feiten of het aantal verdachten, onmogelijk is de strafrechtelijke vervolging in één lidstaat te doen plaatsvinden, kan het dienstig zijn strafrechtelijke vervolging in te stellen in twee of meer lidstaten die ieder verschillende feiten behandelen of verschillende personen berechten.

Artikel 15

Criteria voor de vaststelling van de meest geschikte jurisdictie

1. Het algemene uitgangspunt is dat de berechting plaatsvindt in de lidstaat waar het merendeel van de strafbare feiten heeft plaatsgevonden. Dit zal de plaats zijn waar het merendeel van de feitelijke gedragingen van de betrokken personen heeft plaatsgevonden.

2. Wanneer het in lid 1 bedoelde algemene uitgangspunt niet geldt omdat er andere gewichtige factoren zijn die er sterk voor pleiten om de strafvervolging onder een andere jurisdictie te laten plaatsvinden, bezien de bevoegde autoriteiten van de lidstaten die aanvullende factoren om tot overeenstemming te komen over de meest geschikte jurisdictie. De andere gewichtige factoren kunnen met name bestaan uit:

- de plaats waar de verdachte of verdachten zich na aanhouding bevindt, respectievelijk bevinden, en de mogelijkheid van overlevering of uitlevering naar andere mogelijke jurisdicties;
- de nationaliteit of verblijfplaats van de verdachten;
- het grondgebied van de staat waar het merendeel van de veroorzaakte schade is geleden;
- de wezenlijke belangen van de slachtoffers;
- de wezenlijke belangen van de verdachten;
- de plaats waar zich belangrijk bewijsmateriaal bevindt;
- de bescherming van kwetsbare of bedreigde getuigen wier getuigenis belangrijk is voor de betrokken zaak;
- de woonplaats van de belangrijkste getuigen en hun vermogen om te reizen naar de lidstaat waar het merendeel van de strafbare feiten heeft plaatsgevonden;
- het stadium waarin de strafrechtelijke procedure voor de betrokken feiten zich bevindt;
- het feit dat er verwante procedures lopen;
- de opzet van de procedure.

*Artikel 16***Samenwerking met Eurojust**

1. Het staat iedere nationale autoriteit vrij om in elke fase van de nationale procedure:

- a) Eurojust om advies te verzoeken;
- b) te besluiten specifieke gevallen waarin de vraag naar de meest geschikte jurisdictie rijst, aan Eurojust voor te leggen.

2. Iedere lidstaat doet aan Eurojust melding van de gevallen waarin voor onder de bevoegdheid van Eurojust vallende zaken geen overeenstemming kon worden bereikt over de vraag welke jurisdictie van een lidstaat het meest geschikt is om specifieke feiten te behandelen, alsmede van de gevallen waarin binnen tien maanden na de aanvang van het rechtstreekse overleg geen overeenstemming is bereikt.

*Artikel 17***Gevalen waarin geen overeenstemming is bereikt**

In de uitzonderlijke gevallen waarin

- a) zelfs na het beroep op Eurojust als bedoeld in artikel 16 geen overeenstemming is bereikt;
- of
- b) indien in niet onder de bevoegdheid van Eurojust vallende zaken het rechtstreekse overleg in onenigheid is geëindigd of binnen zes maanden na het aanvatten van het overleg geen overeenstemming is bereikt,

stellen de lidstaten Eurojust in kennis van de redenen waarom er geen overeenstemming is bereikt.

HOOFDSTUK 5

DIVERSEN*Artikel 18***Andere vormen van informatie-uitwisseling**

1. Indien de bevoegde autoriteiten van een lidstaat op enigerlei wijze vaststellen dat de feiten die in die lidstaat onderwerp zijn van een lopende of voorgenomen procedure, tevens onderwerp zijn geweest van een procedure in een andere lidstaat waarin een onherroepelijke uitspraak is gedaan, stelt zijn kennisgevende autoriteit de reagerende autoriteit van die lidstaat daarvan zo snel mogelijk in kennis en stuurt zij haar alle desbetreffende gegevens.

2. Indien de reagerende autoriteit via een kennisgeving of anderszins verneemt dat feiten die in haar lidstaat onderwerp zijn geweest van een strafrechtelijke procedure waarin een

onherroepelijke uitspraak is gedaan, onderwerp zijn geworden van een lopende of voorgenomen procedure in een andere lidstaat, kan zij overwegen om aanvullende informatie te verzoeken teneinde de mogelijke heropening van de zaak naar nationaal recht terdege te kunnen beoordelen.

HOOFDSTUK 6

ALGEMENE BEPALINGEN EN SLOTBEPALINGEN*Artikel 19***Talen**

Elke lidstaat deelt in een bij het secretariaat-generaal van de Raad neergelegde verklaring mee in welke talen hij de in artikel 5 bedoelde kennisgevingen aanvaardt en in welke talen hij erop zal reageren.

*Artikel 20***Verhouding tot rechtsinstrumenten en andere regelingen**

1. Voor zover andere rechtsinstrumenten of regelingen een uitbreiding van de doelstellingen van dit kaderbesluit inhouden en bijdragen tot de vereenvoudiging van de procedures voor de informatie-uitwisseling tussen nationale autoriteiten over lopende strafrechtelijke procedures en voor het aangaan van het overleg en het streven naar overeenstemming over de vraag welke jurisdictie het meest geschikt is om specifieke feiten die onder de jurisdictie van twee of meer lidstaten vallen, te behandelen, kunnen de lidstaten:

- a) bilaterale of multilaterale overeenkomsten of regelingen die op het tijdstip van de inwerkingtreding van dit kaderbesluit van kracht zijn, blijven toepassen;
- b) ook na de inwerkingtreding van dit kaderbesluit dergelijke overeenkomsten of regelingen sluiten.

2. De in lid 1 bedoelde overeenkomsten en regelingen laten in ieder geval de betrekkingen met de lidstaten die daarbij geen partij zijn, onverlet.

3. De lidstaten geven het secretariaat-generaal van de Raad en de Commissie binnen drie maanden na de inwerkingtreding van dit kaderbesluit kennis van de in lid 1, onder a), bedoelde bestaande overeenkomsten en regelingen die zij willen blijven toepassen.

De lidstaten geven het secretariaat-generaal van de Raad en de Commissie ook kennis van elke nieuwe overeenkomst of regeling als bedoeld in lid 1, onder b), zulks binnen drie maanden na de ondertekening daarvan.

4. Dit kaderbesluit geldt onverminderd Besluit 2008/.../JBZ.

*Artikel 21***Uitvoering**

De lidstaten treffen de nodige maatregelen om uiterlijk ... aan dit kaderbesluit te voldoen.

De lidstaten delen het secretariaat-generaal van de Raad en de Commissie uiterlijk op dezelfde datum de tekst mee van de voorschriften waarmee zij hun verplichtingen uit hoofde van dit kaderbesluit in nationaal recht omzetten.

*Artikel 22***Rapportering**

Uiterlijk ... dient de Commissie bij het Europees Parlement en de Raad een verslag in, waarin wordt beoordeeld in hoeverre de lidstaten de nodige maatregelen hebben getroffen om aan dit

kaderbesluit te voldoen, indien nodig vergezeld van wetgevingsvoorstellen.

*Artikel 23***Inwerkingtreding**

Dit kaderbesluit treedt in werking op de twintigste dag volgende op die van zijn bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Gedaan te Brussel, ...

Voor de Raad

De voorzitter

BIJLAGE

KENNISGEVING

van lopende strafrechtelijke overeenkomstig artikel 8 (Formulier A)

Kennisgevende lidstaat:

Reagerende lidstaat:

Reagerende autoriteit:

Kennisgevende autoriteit (of bevoegde autoriteit in de zin van artikel 4) - contactgegevens:

Benaming:

Adres:

Tel.: (landnummer) (zonenummer):

Fax: (landnummer) (zonenummer)

Gegevens van de contactpersoon of personen:

Naam:

Functie (titel/rang):

Dossinummer:

Tel.: (landnummer) (zonenummer)

Fax: (landnummer) (zonenummer)

E-mailadres (indien beschikbaar):

Talen waarin kan worden gecommuniceerd:

Beschrijving van de feiten die het voorwerp uitmaken van de lopende procedures waarop de kennisgeving betrekking heeft:

(inclusief het tijdstip waarop, de plaats waar en de manier waarop de vermeende strafbare feiten zijn gepleegd):

Significante band / redenen op grond waarvan de kennisgevende autoriteit vermoedt dat er in de reagerende staat lopende procedures zouden kunnen zijn (indien de band te maken heeft met een welbepaalde plaats in de reagerende staat, gelieve deze plaats dan zo nauwkeurig mogelijk aan te geven):

Procedurefase:

Gegevens betreffende de verdachte(n) (indien van toepassing):

Naam:

Nationaliteit:

Geboortedatum:

Adres:

.....

Gegevens betreffende de slachtoffers (in voorkomend geval):

Aanvullende informatie:

Handtekening en officiële stempel:

REACTIE

op de kennisgeving ex artikel 9 (Formulier B)

Reagerende lidstaat:

Kennisgevende lidstaat:

Kennisgevende autoriteit:

Reactie op kennisgeving (dossier nr.):

Reagerende autoriteit (of bevoegde autoriteit in de zin van artikel 4) - contactgegevens:

Benaming:

Adres:

Tel.: (landnummer) (zonenummer)

Fax: (landnummer) (zonenummer)

Gegevens van de contactpersoon of -personen:

Naam:

Functie (titel/rang):

Dossiernummer:

Tel.: (landnummer) (zonenummer)

Fax: (landnummer) (zonenummer)

E-mailadres (indien beschikbaar):

Talen waarin kan worden gecommuniceerd:

- Ja, er zijn lopende procedures in de reagerende staat
- voor sommige of alle in de kennisgeving vermelde feiten, waarbij dezelfde hieronder genoemde persoon betrokken is**

Naam:

Nationaliteit:

Geboortedatum:

Adres:

.....

- voor sommige of alle in de kennisgeving vermelde feiten**
- voor feiten die verband houden met de in de kennisgeving vermelde feiten**

Procedurefase:

- Ja, er zijn procedures gevoerd in de reagerende staat voor sommige of alle in de kennisgeving vermelde feiten

Aard van de definitieve beslissing:

- Neen, er zijn geen lopende strafrechtelijke procedures voor de in de kennisgeving vermelde feiten

- Neen, er zijn geen lopende procedures voor sommige of al deze feiten, maar de bevoegde autoriteiten van de reagerende staat zijn voornemens procedures te voeren voor sommige of alle in de kennisgeving vermelde feiten

Contactgegevens van de bevoegde autoriteit (in voorkomend geval):

Benaming:

Adres:

Tel.: (landnummer) (zonenummer)

Fax: (landnummer) (zonenummer)

Gegevens van de contactpersoon of -personen:

Naam:

Functie (titel/rang):

Dossiernummer:

Tel.: (landnummer) (zonenummer)

Fax: (landnummer) (zonenummer)

E-mailadres (indien beschikbaar):

Talen waarin kan worden gecommuniceerd:

Aanvullende informatie:

Handtekening en officiële stempel:

IV

(Informatie)

INFORMATIE AFKOMSTIG VAN DE INSTELLINGEN EN
ORGANEN VAN DE EUROPESE UNIE

COMMISSIE

Wisselkoersen van de euro ⁽¹⁾

17 februari 2009

(2009/C 39/04)

1 euro =

| Munteenheid | | Koers | Munteenheid | | Koers |
|-------------|--------------------|---------|-------------|------------------------|-----------|
| USD | US-dollar | 1,2634 | AUD | Australische dollar | 1,9750 |
| JPY | Japanse yen | 116,20 | CAD | Canadese dollar | 1,5959 |
| DKK | Deense kroon | 7,4520 | HKD | Hongkongse dollar | 9,7966 |
| GBP | Pond sterling | 0,88510 | NZD | Nieuw-Zeelandse dollar | 2,4790 |
| SEK | Zweedse kroon | 10,9780 | SGD | Singaporese dollar | 1,9275 |
| CHF | Zwitserse frank | 1,4813 | KRW | Zuid-Koreaanse won | 1 850,88 |
| ISK | IJslandse kroon | | ZAR | Zuid-Afrikaanse rand | 12,8734 |
| NOK | Noorse kroon | 8,7940 | CNY | Chinese yuan renminbi | 8,6410 |
| BGN | Bulgaarse lev | 1,9558 | HRK | Kroatische kuna | 7,4736 |
| CZK | Tsjechische koruna | 29,490 | IDR | Indonesische roepia | 15 539,82 |
| EEK | Estlandse kroon | 15,6466 | MYR | Maleisische ringgit | 4,5994 |
| HUF | Hongaarse forint | 307,15 | PHP | Filipijnse peso | 60,450 |
| LTL | Litouwse litas | 3,4528 | RUB | Russische roebel | 45,7558 |
| LVL | Letlandse lat | 0,7076 | THB | Thaise baht | 44,554 |
| PLN | Poolse zloty | 4,8795 | BRL | Braziliaanse real | 2,9121 |
| RON | Roemeense leu | 4,3050 | MXN | Mexicaanse peso | 18,4469 |
| TRY | Turkse lira | 2,1209 | INR | Indiase roepie | 62,4560 |

⁽¹⁾ Bron: door de Europese Centrale Bank gepubliceerde referentiekosten.

INFORMATIE AFKOMSTIG VAN DE LIDSTATEN

Bijgewerkte lijst van goedgekeurde laboratoria die overeenkomstig artikel 8, lid 2, van Verordening (EG) nr. 648/2004 van het Europees Parlement en de Raad betreffende detergentia ⁽¹⁾ bevoegd zijn om de krachtens die verordening vereiste tests uit te voeren

(2009/C 39/05)

(Noot: Deze lijst en latere bijwerkingen zullen ook op internet worden gepubliceerd ⁽²⁾)

| Lidstaat | Goedgekeurde laboratoria |
|-----------------------|---|
| België | <p>BfB Oil Research S.A rue Phocas Lejeune 10 B-5032 Isnes Tel. (32-81) 58 53 0 Fax (32-81) 58 53 8 bfb@proximedia.be</p> <p>Lisec N.V. Craenevenne 140 B-3600 Genk Tel. (32-89) 36 27 91 Fax (32-89) 35 58 05</p> |
| Bulgarije | — |
| Tsjechische Republiek | <p>Výzkumný ústav organických syntéz a. s. (VUOS) Centrum ekologie, toxikologie a analytiky CZ-532 18 Pardubice-Rybitví Tel. (420) 466 823 127 Fax (420) 466 822 476 www.vuos.com</p> <p>BIOTEST Pod Zámkem 279 CZ-281 25 Konarovice Tel. (420) 321 766 074 Fax (420) 321 766 066</p> <p>BIOPHARM Research Institute of Biopharmacy and Veterinary Drugs Pohoří-Chotouň 55 CZ-254 99 Jílove u Prahy Tel. (420) 241 950 383 Fax (420) 241 950 503</p> <p>EMPLA, Ekological Laboratory ul. Jana Krušinky CZ-500 02 Hradec Králové Tel. (420) 495 220 739 Fax (420) 495 220 739 empla@topix.cz</p> <p>INOTEX Štefánikova 1208 CZ-544 01 Dvůr Králové nad Labem Tel. (420) 499 320 140 Fax (420) 499 320 149 inotex@inotex.cz</p> |

⁽¹⁾ PBL 104 van 8.4.2004, blz. 1.

⁽²⁾ http://ec.europa.eu/enterprise/chemicals/legislation/detergents/index_en.htm

| Lidstaat | Goedgekeurde laboratoria |
|------------|---|
| Denemarken | <p>DHI Institut for Vand & Miljø Agern Allé 5 DK-2970 Hørsholm Tel. (45) 45 16 92 00 Fax (45) 45 16 92 92 mailto:dhi@dhi.dk http://www.dhi.dk/</p> <p>Eurofins Danmark A/S Smedeslovvej 38 DK-8464 Galten Tel. (45) 70 22 42 66 Fax (45) 70 22 42 55</p> |
| Duitsland | <p>BASF AG Experimentelle Toxikologie und Ökologie Carl-Bosch-Str. 38 D-67056 Ludwigshafen Tel. (49-621) 60 0</p> <p>Bayer Industry Services GmbH & Co. OHG, SUA-PUA I Bayerwerk, Geb. Q, 18-2 D-51368 Leverkusen Tel. (49-214) 30 1</p> <p>SGS Institut Fresenius GmbH Im Maisel 14, D-65232 Taunusstein Tel. (49-6128) 744 0 info@institut-fresenius.de nonfood@institut-fresenius.de</p> <p>IBACON — Institut für Biologische Analytik und Consulting GmbH Arheiliger Weg 17 D-64380 Roßdorf Tel. (49-6154) 697 372 Fax (49-6154) 697 371 info@ibacon.com</p> <p>Kesla Forschung & Service (GmbH & Co.) KG, Kesla Biolab, Prüflabor für Analytik, Mikrobiologie und Toxikologie Salegaster Chaussee 3 D-06803 Greppin Tel. (49-3493) 751 80 Fax (49-3493) 751 99 biolab@kesla.de</p> <p>Dr. U. Noack-Laboratorien Käthe-Paulus-Str. 1 D-31157 Sarstedt Tel. (49-5066) 7067 0 Fax (49-5066) 7067 89 info@noack-lab.de</p> <p>Fraunhofer-Institut für Molekularbiologie und Angewandte Oekologie (IME), Bereich Angewandte Ökologie Auf dem Aberg 1 D-57392 Schmallenberg Tel. (49-2972) 302 0 Fax (49-2972) 302 319 info@ime.fraunhofer.de</p> <p>AQura GmbH Paul-Baumann-Str. 1, D-45764 Marl oder Rodenbacher Chaussee 4 D-63457 Hanau-Wolfgang Tel. (49-2365) 49 21 61 Fax (49-2365) 49 80 21 61 aquara@degussa.com</p> <p>LAUS GmbH Mandelring 47 D-67433 Neustadt a. d. Weinstraße Tel. (49-6321) 35 31 5 Fax (49-6321) 48 05 78 info@laus.de</p> |

| Lidstaat | Goedgekeurde laboratoria |
|-------------|---|
| | <p>Degussa Standortservice Krefeld Stockhausen GmbH Laboratorium für Toxikologie und Ökologie Bäckerpfad 25 D-47805 Krefeld Tel. (49-2159) 38 3142 Fax (49-2159) 38 1896</p> <p>Bayer CropScience Development — Metabolism/Environmental Fate Alfred Nobel Str. 50 Building 6650-6670 D-40789 Monheim Tel. (49-2173) 38 37 62 Fax (49-2173) 38 40 14</p> |
| Estland | — |
| Griekenland | <p>Γενικό Χημείο του Κράτους, 2ο Τμήμα Χημικών Αθήνας (General Chemical State Laboratory, 2nd Chemical Division) 12 Αν Τσόχα, Αμπελόκηποι, τ.κ. GR-115 21, Αθήνα Tel. (30) 210 64 92 42; (30) 210 64 79 148 Fax (30) 210 64-305-70 gzk-bxy@ath.forthnet.gr</p> |
| Spanje | — |
| Frankrijk | <p>ARKEMA — GRL-LPX BP 34 F-64170 Artix Tél. (33) 559 92 67 63 Fax (33) 559 92 69 47</p> <p>European Agricultural Services 76, avenue Edouard Millaud F-69290 Craponne Tél. (33) 472 71 52 46 Fax (33) 472 71 52 40</p> <p>GAB France SARL 263, rue du Moulin F-60400 Appilly Tél. (33) 388 08 99 43 Fax (33) 388 08 16 49</p> <p>INERIS Parc technologique Alata — BP 2 F-60550 Verneuil en Halatte Tél. (33) 344 55 67 19 Fax (33) 344 55 67 67</p> <p>SGS Laboratoire Multilab 2 bis, rue Duguay Trouin BP 1282 F-76178 Rouen Cedex Tél. (33) 235 07 91 43 Fax (33) 235 07 91 90</p> |
| Ierland | <p>Agrochemex Ltd. Aldham's Farm Research Station, Lawford Mannintree Essex CO11 2NF</p> <p>Battelle UK Ltd. Battelle House, Fyfield Business and Research Park, Fyfield Road Ongar Essex CM5 OGZ</p> <p>CEMAS Glendale Park, Ferndale Road North Ascot Berkshire, SL5, 8BJ</p> |

| Lidstaat | Goedgekeurde laboratoria |
|------------|--|
| | <p>Covance Laboratories Ltd. Otley Road, Harrogate North Yorkshire HG3 1PY</p> <p>Huntingdon Life Sciences Eye Research Centre, Occold, Eye Suffolk, IP23, 7PX</p> <p>SafePharm Laboratories, Ltd. Shardlow Business Park London Road Shardlow</p> |
| Italië | <p>Chemservice S.r.l. — Controlli e Ricerche Via Fratelli Beltrani, 15 I-20026 Novate Milanese (MI) Tel. (39) 02 356 99 61 Fax (39) 02 38 20 14 46 info@chemservice.it</p> <p>Stazione Sperimentale per le Industrie degli Oli e dei Grassi Via Giuseppe Colombo, 79 I-20133 Milano Tel. (39) 27 06 49 71 Fax (39) 22 36 39 53 info@ssog.it</p> |
| Cyprus | — |
| Letland | — |
| Litouwen | — |
| Luxemburg | — |
| Hongarije | — |
| Malta | — |
| Nederland | <p>TNO Chemie Kwaliteit van leven Postbus 360 3700 AJ Zeist Nederland Tel. (31-30) 694 41 44 Fax (31-30) 695 72 24</p> |
| Oostenrijk | <p>ARC Seibersdorf research GmbH, Bereich Umwelt- und Lebenswissenschaften, GLP-Prüfstelle A-2444 Seibersdorf Tel. (43) 5 055 503 540 or 3 501 Fax (43) 5 055 503 653</p> <p>UIS Umweltinstitut Synlab GmbH, Institute für Industrie- und Umweltanalytik, GLP-Prüfstelle St Peter Straße 25 A-4021 Linz Tel. (43-732) 6911 3974 Fax (43-732) 6911 3808 or (43-732) 6911-63974</p> |
| Polen | <p>Instytut Chemii Przemysłowej im. Profesora Ignacego Mościckiego (Industrial Chemistry Research Institute) ul. Rydgiera 8 PL-01-793 Warszawa Tel. (48-22) 568 22 92 or 94 www.ichp.pl</p> <p>Instytut Przemysłu Organicznego w Warszawie (Institute of Industrial Organic Chemistry — Branch Warsaw) ul. Annopol 6 PL-03-236 Warszawa Tel. (48-22) 811 12 31 Fax (48-22) 811 07 99 ipo@ipo.waw.pl www.ipo.waw.pl</p> |

| Lidstaat | Goedgekeurde laboratoria |
|-----------|--|
| | <p>Institut Przemysłu Organicznego w Warszawie Oddział w Pszczynie (Institute of Industrial Organic Chemistry — Branch Pszczyna) ul. Doświadczalna 27 PL-43-200 Pszczyna Tel. (48-32) 210 30 81 Fax (48-32) 210 35 37 mailto: ipo@ipo-pszczyna.pl www.ipo-pszczyna.pl</p> <p>Institut Ciężkiej Syntezy Organicznej „Blachownia” ul. Energetyków 9 PL-47-225 Kedzierzyn-Kozle Tel. (48-77) 487 3 199 or 470 Fax (48-77) 487 30 60</p> |
| Portugal | — |
| Roemenië | <p>National Research and Development Institute for Industrial Ecology (ECOIND) Pollution control department (Service de lutte contre la pollution) 90-92 Panduri street, sector 5 RO-050663 București Tel. (40 21) 410 67 16 Fax (40 21) 410 05 75 ecoin@incdecoind.ro</p> |
| Slovenië | — |
| Slowakije | <p>VUCHT, a.s. Department Analytical Chemistry Nobelova 34 SK-83603 Bratislava Tel. (421-2) 442 50 190 or 317 Fax (421-2) 442 58 558 vucht@vucht.sk</p> <p>VUCHT, a.s. Test Facility of Ecological Department Nobelova 34 SK-83603 Bratislava Tel. (421-2) 442 50 190 or 317 Fax (421-2) 442 58 558 vucht@vucht.sk</p> <p>Slovnaft-VURUP, a.s. Department of Toxicology Vlčie hrdlo SK-82412 Bratislava Tel. (421-2) 405 54 60 Fax (421-2) 452 46 276</p> <p>Ecotoxicological Laboratory Nádražná 36 SK-90028 Ivánka pri Dunaji Tel. (421-2) 45 94 52 23 Fax (421-2) 45 94 37 12 etcba@gtinet.sk</p> <p>VUTCH — CHEMITEX, spol. s r.o. ul. Jána Milca SK-01168 Žilina Tel. (421-41) 56 22 418 or 419 Fax (421-41) 56 217 04 vutch@nextra.sk</p> <p>VUSAPL, a.s. Testing Laboratory Section Novozámocká 179, PO Box A/50 SK-94901 Nitra Tel. (421-37) 65 01 111 Fax (421-37) 65 13 49</p> |

| Lidstaat | Goedgekeurde laboratoria |
|---------------------|--|
| Finland | — |
| Zweden | <p>AnoxKaldnes AB Klosterängsvägen 11A S-226 47 Lund Tel. (46 46)18 21 50 Fax (46 46) 13 32 01 sweden@anoxkaldnes.com</p> |
| Verenigd Koninkrijk | <p>SafePharm Laboratories Ltd. Shardlow Business Park Buxton London Road, Shardlow, Derbyshire DE72 2GD United Kingdom Tel. (44-1332)79 28 96 Fax (44-1332) 79 90 18</p> <p>Huntingdon Life Sciences (Eye) Eye Research Centre Occold, Eye, Suffolk IP23 7PX United Kingdom Tel. (44-1480) 89 20 00 Fax (44-1480) 89 06 93</p> <p>Covance Laboratories Ltd. Otley Road, Harrogate North Yorkshire, HG3 1PY United Kingdom Tel. (44-1423) 84 87 68 Fax (44-1423) 56 95 95</p> <p>Agro Chemical Experimentation Aldham's Farm Research Station Lawford, Manningtree, Essex CO11 2NF United Kingdom Tel. (44-1206) 28 17 03 Fax (44-1206) 28 17 50</p> <p>CEMAS Glendale Park, Ferndale Road North Ascot, Berkshire SL5 8BJ United Kingdom Tel. (44-1344) 88 71 00 Fax (44-1344) 88 71 01 enquiries@cemas.co.uk</p> <p>Battelle UK Ltd. Battelle House, Fyfield Business & Research Park Fyfield Road, Ongar, Essex CM5 0GZ United Kingdom Tel. (44-1277) 36 61 00 Fax (44-1277) 36 74 54 info@battelleuk.com</p> <p>Synergy Laboratories Ltd. Bolford Street Thaxted, Essex CM6 2PY United Kingdom Tel. (44-1371) 83 18 88 Fax (44-1371) 83 16 22 info@e-synergylabs.com</p> <p>AstraZeneca Brixham Environmental Laboratory Freshwater Quarry, Brixham, Devon TQ5 8BA United Kingdom Tel. (44-1803) 88 42 47 Fax (44-1803) 88 29 74</p> |

| EVA-leden | Goedgekeurde laboratoria |
|-----------|--|
| Noorwegen | <p data-bbox="480 259 847 387">Norsk institutt for vannforskning (NIVA) Postboks 173 Kjelsås N-0411 Oslo Tel. (47-22) 18 51 00 niva@niva.no</p> <p data-bbox="480 412 695 533">M-lab AS Postboks 3013 Hillevåg N-4095 Stavanger Tel. (47-51) 90 65 00 ila@m-lab.no</p> |

Bijgewerkte lijst van de bevoegde autoriteiten van de lidstaten als bedoeld in Verordening (EG) nr. 648/2004 van het Europees Parlement en de Raad betreffende detergentia ⁽¹⁾

(2009/C 39/06)

(Noot: Deze lijst en latere bijwerkingen zullen ook op internet worden gepubliceerd ⁽²⁾)

| EU-lidstaat | Bevoegde autoriteit |
|-----------------------|--|
| België | FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, DG Leefmilieu, Dienst Risicobeheersing SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement EUROSTATION II Victor Hortaplein 40 bus 10/Place Victor Horta 40, boîte 10 B-1060 Brussel/Bruxelles Tel. (32) 2 524 95 76 Fax (32) 2 524 95 03 e-mail: risk@health.fgov.be |
| Bulgarije | Ministry of Health (Ministerie van Volksgezondheid) Sveta Nadelya sqr. 5 BG-1000 Sofia Tel. (359) 2 9301 276 Ministry of Environment and Water (Ministerie van Milieu- en Waterbeleid) Coordination of Regional Inspectorates of Environment and Water Directorate Maria Luisa str., 22 BG-1000 Sofia Tel. (359) 2 9406 236 |
| Tsjechische Republiek | Ministerstvo životního prostředí — Odbor environmentálních rizik (Ministerie van Milieubeheer — Afdeling Milieurisico's) Vršovická 65 CZ-100 10 Praha 10 — Vršovice Tel. (420) 267 122 535 Fax (420) 267 310 013 e-mail: info@env.cz |
| Denemarken | Miljøstyrelsen — EPA (Ministerie van Milieubeheer — Bureau voor milieubescherming) Strandgade 29 DK-1401 København K Tel. (45) 32 66 01 00 Fax (45) 32 66 04 74 |
| Duitsland | Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit (Ministerie van Milieubeheer, Natuurbehoud en Reactorveiligheid) Referat IG II 1 Robert-Schuman-Platz 3 D-53175 Bonn Tel. (49-1888) 305 27 37/(49-1888) 305 27 33 Fax (49-1888) 305 35 24 Umweltbundesamt (Bondsagentschap voor milieubeheer) Wörlitzer Platz 1 D-06844 Dessau Tel. (49-340) 21 03 33 17/-31 54 Fax (49-340) 21 04 33 17/-31 54 Bundesanstalt für Arbeitsschutz und Arbeitsmedizin (Federale dienst voor arbeidsbescherming en arbeidsgeneeskunde) FB 5.4 Friedrich-Henkel-Weg 1 D-44149 Dortmund Tel. (49-231) 9071-2319 Tel. (49-231) 9071-2516 |

⁽¹⁾ PBL 104 van 8.4.2004, blz. 1.

⁽²⁾ http://ec.europa.eu/enterprise/chemicals/legislation/detergents/index_en.htm

| EU-lidstaat | Bevoegde autoriteit |
|-------------|--|
| Estland | Sotsiaalministeeriumi rahvatervise osakond (Ministerie van Sociale Zaken/Afdeling Volksgezondheid) Chemicals Safety Unit Gonsiori 29 EE-15027 Tallinn Tel. (372) 626 91 53 Fax (372) 699 22 09 |
| Griekenland | Ελληνική Δημοκρατία Υπουργείο Οικονομικών (Ministerie van Economische Zaken en Financiën) Algemeen Chemisch Staatslaboratorium Afdeling Grondstoffen en Industrieproducten) 16, An. Tsocha Street GR-115 21 Athina Tel. (30-210) 647 92 64/64 79 265 Fax (30-210) 644 16 48 e-mail: gxx-industrial@ath.forthnet.gr |
| Spanje | Ministerio de Industria y Energía (Ministerie van Industrie en Energie) Jefe de Servicio de Química Básica Paseo de la Castellana 160 E-28071 Madrid Tel. (34-91) 349 42 20 Fax (34-95) 669 80 84 |
| Frankrijk | Ministère de l'Ecologie et du Développement Durable, Direction de l'Eau Sous-Direction des Milieux Aquatiques et de la Gestion des Eaux (Ministerie van Ecologie en Duurzame Ontwikkeling) Chef du Bureau de la Lutte contre les Pollutions Domestiques et Industrielles 20 Avenue de Ségur F-75302 PARIS 07 SP Tel. (33-1) 42 19 12 37 Fax (33-1) 42 19 12 35 Ministère de l'Ecologie et du Développement Durable Bureau des Substances et Préparations Chimiques DPPR/SDPD (Ministerie van Ecologie en Duurzame Ontwikkeling) 20, avenue de Ségur F-75302 PARIS 07 SP Tel. (33-1) 42 19 15 45 Fax (33-1) 42 19 14 68 Ministère de l'Economie, des Finances et de l'Industrie Direction Générale des Entreprises, Bureau Chimie (Ministerie van Economische Zaken, Financiën en Industrie) Bâtiment Le Bervil 12, rue VILLIOT F-75572 Paris Cedex 12 Tel. (33-1) 53 44 94 52 Fax (33-1) 53 44 91 72 |
| Ierland | Health Safety Authority (Autoriteit voor de veiligheid van de volksgezondheid) 3rd Floor Hebron House Hebron Road Kilkenny Environmental Protection Agency (Bureau voor milieubescherming) Seville Lodge Callan Road Kilkenny Ministry of Health and Children (Ministerie van Volksgezondheid en Kinderzaken) Hawkins House Hawkins Streed Dublin 2 Irish National Accreditation Board (c/o Forfas) (Ierse Nationale Raad voor accreditatie) Wilton Park House Wilton Park Dublin 2 |

| EU-lidstaat | Bevoegde autoriteit |
|-------------|--|
| | Department of Enterprise, Trade and Employment (Ministerie van Ondernemingen, Handel en Werkgelegenheid) 65a Adelaide Road Dublin 2 Tel. (353-1) 631 31 26 Fax (353-1) 631 32 63 |
| Italië | Ministero della Salute (Ministerie van Volksgezondheid) Dirigente chimico Viale della Civiltà Romana 7 I-00144 Roma Tel. (39-06)59 94 34 39/59 94 32 12 Fax (39-06)59 94 35 54/59 94 32 27 |
| Cyprus | Υπουργείο Υγείας (Ministerie van Volksgezondheid) Medical and Public Health Services Public Health Services 18, John Kennedy, Pallouriotissa CY-1449 Nicosia Tel. (357) 22 305 339 Fax (357) 22 305 345 e-mail: healthservices@mphs.moh.gov.cy |
| Letland | Veselības ministrija (Ministerie van Volksgezondheid) Brīvības Str., 72 LV-1011 Rīga Tel. (371) 787 61 02 Fax (371) 787 60 71 Veselības inspekcija (Inspectie voor de volksgezondheid) Ieriku Str., 3 LV-1084 Rīga Tel. (371) 67 50 79 81 Fax (371) 67 81 96 72 e-mail: vi@vi.gov.lv LATVIJAS VIDES, ĢEOLOĢIJAS UN METEOROLOĢIJAS AĢENTŪRA (Lets Bureau voor milieubeheer, geologie en meteorologie) Maskavas iela 165 LV-1019 Rīga Tel. (371) 714 61 38 Fax (371) 714 51 54 e-mail: lvgma@lvgma.gov.lv |
| Litouwen | Ūkio ministerija (Ministerie van Economische Zaken) Gedimino ave. 38/2 LT-01104, Vilnius Tel. (+370 5) 2623863 Fax (+370 5) 2623974 e-mail: kanc@ukmin.lt Valstybinė ne maisto produktų inspekcija prie Ūkio ministerijos (Staatsinspectie voor niet-voedingsproducten, ressorterend onder het ministerie van Economische Zaken) Gedimino ave. 38/2 LT-01104, Vilnius Tel. (+370-5) 2612300 Fax (+370-5) 2629413 e-mail: rastine@is.lt |
| Luxemburg | Administration de la Gestion de l'Eau — Direction (Waterbeheer) 51, rue de Merl L-2146 Luxembourg Tel. (352) 26 02 86 1 |

| EU-lidstaat | Bevoegde autoriteit |
|-------------|---|
| Hongarije | Környezet- és Természetvédelmi Főfelügyelőség (Nationale Inspectie voor milieu, natuur en water) Mészáros u. 58/a H-1016 Budapest Tel. (36-1) 224 9100 Fax (36-1) 224 9263 e-mail: orszagos@zoldhatosag.hu |
| Malta | Foodstuff, Chemicals and Cosmetics Directorate/Malta Standard Authority (Directie Levensmiddelen, Chemicaliën en Cosmetics/Maltees Normalisatie-instituut) Ministry of Competitiveness and Communications (Ministerie van Concurrentievermogen en Communicatie) 2nd Floor, Evans Buildings Merchants Street Valletta VLT 03 Tel. (356) 21242420 Fax (356) 21242406 e-mail: info@msa.org.mt |
| Nederland | Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer Directoraat-Generaal Milieubeheer Ipc 650 or Ipc 655 Postbus 30945 2500 GX Den Haag Nederland Tel. (30-70) 339 46 64 or (30-70) 339 43 79 Fax (30-70) 339 13 13 or (30-70) 339 43 79 Rijksinstituut voor Volksgezondheid en Milieu (VROM) Postbus 1 3720 BA Bilthoven Nederland Tel. (31-30) 274 20 01/274 40 87 Fax (31-30) 274 44 13/274 44 01 |
| Oostenrijk | Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft (Ministerie van Land- en Bosbouw, Milieubeheer en Waterhuishouding) Stubenbastei 5 A-1010 Wien Tel. (43-1) 515 222 328/515 222 330 Fax (43-1) 515 227 334 |
| Polen | Biuro do Spraw Substancji i Preparatów Chemicznych Departament do Spraw Substancji i Preparatów Niebezpiecznych (Bureau voor chemische stoffen en preparaten) 30/34 Dowborczyków Street PL-90-019 Lodz Tel. (48-42) 25 38 400 or 401 Fax (48-42) 25 38 444 www.chemikalia.gov.pl |
| Portugal | Ministério da Economia e da Inovação (Ministerie van Economische Zaken en Innovatie) Direcção Geral da Empresa Av. Visconde Valmor nº 72 P-1069-041 Lisboa Tel. (35-21) 791 91 00 e-mail: ue@dgempresa.min-economia.pt |
| Roemenië | National Agency for Environmental Protection (Nationaal Bureau voor milieubescherming) Aleea Lacul Morii nr. 151, sector 6 RO-060841 București National Authority for Consumers Protection (Nationale Autoriteit voor consumentenbescherming) Blvd. Aviatorilor, nr. 72, sector 1 RO-011865 București |

| EU-lidstaat | Bevoegde autoriteit |
|---------------------|--|
| Slovenië | Ministrstvo za zdravje — Urad RS za kemikalije (Ministerie van Volksgezondheid — Nationaal Chemicaliën­bureau) Mali trg 6 SLO-1000 Ljubljana Tel. (386-1) 478-6051 Fax (386-1) 478-6266 e-mail: gp-ursk.mz@gov.si |
| Slowakije | Centrum pre chemické látky a prípravky (Centrum voor chemische stoffen en preparaten) Mierova 19 SK-827 15 Bratislava Tel. (+421) 2 4854 4504 Fax (+421)2 4854 4555 e-mail: detergent@ccsp.sk |
| Finland | Suomen ympäristökeskus (SYKE)/Kemikaaliyksikkö (Fins Milieu-instituut/Eenheid Chemicaliën) PO Box 140 FI-00251 Helsinki Tel. (358) 400 148 621 National Supervisory Authority for Welfare and Health PO Box 210 FI-00531 Helsinki Tel. (358) 9 772 920 |
| Zweden | Kemikalieinspektionen (KEMI) (Zweedse Chemicaliëninspectie) PO Box 2 S-172 13 Sundbyberg (Bezoekadres: Esplanaden 3 A) Tel. (46-8) 519 411 00 Fax (46-8) 735 76 98 e-mail: kemi@kemi.se |
| Verenigd Koninkrijk | Pesticides Safety Directorate (Directie Veiligheid bestrijdingsmiddelen) Room 310/311, Mallard House, Kings Pool, 3 Peasholme Green, York YO1 2PX, Verenigd Koninkrijk Tel. (44-1904) 455 738/(44-1904) 455 708 Fax (44-1904) 455 733 e-mail: detergents@psd.defra.gsi.gov.uk Department of Trade and Industry (Ministerie van Handel en Industrie) 14 Park Lane Knebworth SG3 6PF Verenigd Koninkrijk Tel. (44-14) 38 81 21 07 or 52 32 Fax (44-14) 38 81 72 27 |
| EVA-leden | Bevoegde autoriteit |
| IJsland | Hollustuvernd ríkisins (Milieu- en levensmiddelenbureau van IJsland) Armula 1a IS-108 Reykjavík Tel. (354) 585 10 00 Fax (354) 585 10 10 |

| EVA-leden | Bevoegde autoriteit |
|-----------|--|
| Noorwegen | Statens forurensningstilsyn (Noorse Autoriteit voor bestrijding van verontreiniging) Strømsveien 96 Postboks 8100 Dep. N-0032 Oslo Tel. (47-22) 57 34 00/57 36 44 Fax (47-22) 67 67 06 |

Gassoorten en bijbehorende gebruiksdrukken overeenkomstig artikel 2, lid 2, van Richtlijn 90/396/EEG van de Raad

(2009/C 39/07)

(Deze publicatie is gebaseerd op gegevens die de Commissie ontvangen heeft van de lidstaten)

| Land | Gasfamilie | Wobbe-index (bruto) in | | Gasdruk in mbar | | |
|----------|-------------|---|--|-----------------|-------|------|
| | | MJ/m ³ of kWh/m ³ (0 °C) | MJ/m ³ of kWh/m ³ (15 °C) | min. | nom. | max. |
| CYPRUS | DRIE | | 80,2-85,9 MJ/m ³ | 20 | 28-30 | 35 |
| ROEMENIË | TWEE | | | | | |
| | Groep A (L) | 37,8-46,8 MJ/m ³ | 35,9-44,4 MJ/m ³ | 15 | 20 | 25 |
| | Groep A (H) | 46,1-56,6 MJ/m ³ | 43,7-53,7 MJ/m ³ | 15 | 20 | 25 |
| | DRIE | | | | | |
| | Groep P | Min. 64,9 MJ/m ³ | | 20 | 29 | 35 |
| | Groep B/P | Min. 70,7 MJ/m ³ | | 20 | 29 | 35 |

Samenvatting van een besluit ten aanzien van Kaupthing Bank Luxembourg S.A. uit hoofde van Richtlijn 2001/24/EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende de sanering en de liquidatie van kredietinstellingen

(2009/C 39/08)

AANVULLING OP DE OPDRACHT VAN DE BEWINDVOERDERS VAN KAUPTHING BANK LUXEMBOURG S.A. IN HET KADER VAN HET UITSTEL VAN BETALING DAT AAN DEZE BANK IS VERLEEND

Bij vonnis van 28 januari 2009 heeft het hof van beroep te Luxemburg, vierde kamer, rechtdoende in handelszaken en uitspraak doende in openbare terechtzitting, na de conclusies van de bewindvoerders en de lasthebber van de naamloze vennootschap Kaupthing Bank Luxembourg S.A., de vertegenwoordigers van de Commission de Surveillance du Secteur Financier en de vertegenwoordiger van het openbaar ministerie in de raadkamer gehoord te hebben, het vonnis van 24 december 2008 van de arrondissementsrechtbank te Luxemburg, rechtdoende in handelszaken, herzien en de opdracht van de bewindvoerders ingevolge de vonnissen van 9 oktober 2008, waarbij Kaupthing Bank Luxembourg S.A. uitstel van betaling conform de Luxemburgse wetgeving is verleend, en van 31 oktober 2008 van de arrondissementsbank te Luxemburg, rechtdoende in handelszaken, als volgt aangevuld:

de bewindvoerders moeten de schuldeisers die in het herstelplan niet onmiddellijk en volledig schadeloos worden gesteld, om goedkeuring vragen voor het plan, dat wordt geacht door hen te zijn goedgekeurd, en bindend voor hen is als meer dan de helft van de schuldeisers, samen goed zijnde voor meer dan de helft van de nog openstaande vorderingen, ermee instemt. Van de schuldeisers die niet reageren, wordt aangenomen dat zij het plan goedkeuren. De schuldeisers kunnen hun goedkeuring voor of afwijzing van het herstelplan op elke wijze, dus ook langs elektronische weg, kenbaar maken;

na de definitieve vaststelling en de voorafgaande goedkeuring van het herstelplan volgens voornoemde voorwaarden moet het door de rechtbank worden gehomologeerd.

De Commission de Surveillance du Secteur Financier

Luxemburg, 28 januari 2009.

V

(Bekendmakingen)

BESTUURLIJKE PROCEDURES

EUROPEES BUREAU VOOR PERSONEELSSELECTIE (EPSO)

AANKONDIGING VAN ALGEMEEN VERGELIJKEND ONDERZOEK EPSO/AD/158/09

(2009/C 39/09)

Het Europees Bureau voor personeelsselectie (EPSO) organiseert het algemeen vergelijkend onderzoek EPSO/AD/158/09 voor de aanwerving van juristen-linguïsten (AD 7) voor de Zweedse taal.

De aankondiging van het vergelijkend onderzoek wordt alleen in het Zweeds bekendgemaakt in Publicatieblad C 39 A van 18 februari 2009.

Aanvullende informatie is beschikbaar op de website van EPSO: <http://europa.eu/epso>

ANDERE BESLUITEN

COMMISSIE

Bekendmaking van een aanvraag overeenkomstig artikel 6, lid 2, van Verordening (EG) nr. 510/2006 van de Raad inzake de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen

(2009/C 39/10)

Deze bekendmaking verleent het recht om op grond van artikel 7 van Verordening (EG) nr. 510/2006 van de Raad (!) bezwaar aan te tekenen tegen de aanvraag. Bezwaarschriften moeten de Commissie bereiken binnen zes maanden te rekenen vanaf de datum van deze bekendmaking.

SAMENVATTING

VERORDENING (EG) Nr. 510/2006 VAN DE RAAD

„HAJDÚSÁGI TORMA”

EG-nummer: HU-PDO-005-0391-21.10.2004

BOB (X) BGA ()

Deze samenvatting bevat de belangrijkste gegevens uit het productdossier ter informatie.

1. **Bevoegde dienst van de lidstaat:**

Naam: Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium – Élelmiszerlánc-elemzési Főosztály
Adres: Kossuth Lajos tér 11.
H-1055 Budapest
Tel. (36-1) 301 44 19
Fax (36-1) 301 48 08
E-mail: zobore@fvm.hu

2. **Groepering:**

Naam: Hajdúsági Torma Termékpálya Bizottság (Hajdúsági TOTEB)
(Horseradish Product Line Committee)
Adres: Diószegi út
H-4002 Debrecen
Tel. (36-52) 412 919
Fax (36-52) 442 545
E-mail: parmen@parmen.hu
Samenstelling: Producenten/verwerkers (X) Andere (X)

3. **Productcategorie:**

Klasse 1.6 — Fruit, groenten en graanproducten, vers of verwerkt

(!) PBL 93 van 31.3.2006, blz. 12.

4. Productdossier:

(Samenvatting van de bij artikel 4, lid 2, van Verordening (EG) nr. 510/2006 voorgeschreven gegevens)

4.1. Naam:

„Hajdúsági torma”

4.2. Beschrijving:

De planten die de „beschermde oorsprongsbenaming” „Hajdúsági torma” mogen voeren, zijn de wortels van de regionale variëteiten van de *Armoracia rusticana* (syn. *A. lapathifolia*), die in de regio Hajdúság zijn geselecteerd door middel van vermeerdering via wortelstekken. Het onderdeel van de plant dat voor menselijke consumptie wordt gebruikt, is de wortel, of wortelstok, die zich ontwikkelt uit de verdikking van de voor vermeerdering gebruikte penwortels van het voorafgaande jaar. Tussen het planten en oogsten ligt een periode van ongeveer 180 dagen. De in de regio Hajdúság geteelde mierikswortelvariëteiten hebben kenmerkende eigenschappen, zoals: dik, donkergroen, weelderig loof, waarvan het bovenste derde deel gedraaid is, een rechte, cilindervormige, lichtbruine wortelstok en ivoorwit vlees. De smaak ervan is nooit houtig en het relatief lage gehalte allylthiocyanaat zorgt voor de kenmerkende pikante smaak, die — naar analogie van de „mild-zachte” paprika — ook „zacht-pittig” wordt genoemd.

Als gevolg van de in de productieregio Hajdúság ontwikkelde, gestandaardiseerde teeltmethode (ruggenteelt), is de op de markt gebrachte „Hajdúsági torma” uniform van uiterlijk.

Op de stek zit een 3-4 cm grote spruit, de „kop” genoemd; hij is rond, 1,5-5 cm in doorsnee en 20-35 cm lang. De ruggenteeltmethode, die in de loop van tientallen jaren is ontwikkeld, wijkt af van de gemechaniseerde, schuine plantmethode die in andere gebieden in Europa wordt toegepast, zodat de „Hajdúsági torma” door zijn uiterlijk duidelijk te onderscheiden is van mierikswortels die via andere productiemethoden zijn geteeld.

De in de regio Hajdúság geproduceerde mierikswortel bevat 30-32 % droge stof. Gedroogde geraspte mierikswortel bevat de volgende hoeveelheden belangrijke mineralen: (g/kg) P: 2,1; K: 25,3; S: 7,7; Ca: 5,9; Mg: 3,1. Hij bevat ook (uitgedrukt in gewichtspercentages): 3,68 ruwe vezel, 0,34 ruw vet, 2,2 ruwe as, 1,08 suiker, 7,63 zetmeel en 3,77 N. Het suikergehalte (glucose-fructose-sucrose) is 11,8 % en het gemiddelde gehalte mosterdolie (allylthiocyanaat) is 14,4 g/kg. Het vitamine C-gehalte varieert aanzienlijk, van 26-150 mg/100 g, en is vooral afhankelijk van de klimaatomstandigheden in het gebied en van de vraag of de plant tot de noordelijke of de zuidelijke subvariëteit behoort.

4.3. Geografisch gebied:

„Hajdúsági torma” wordt geteeld in een duidelijk afgebakend, aaneengesloten gebied binnen het comitaat Hajdú-Bihar. Binnen deze regio vindt de teelt plaats in de volgende gemeenten: Debrecen (Debrecen-Haláp, Debrecen-Bánk), Létavértes, Újléta, Kokad, Álmosd, Bagamér, Vámospércs; Hosszúpályi, Monostorpályi, Nyírábrány, Nyíraczád, Nyírmártonfalva, Nyíradony.

4.4. Bewijs van de oorsprong:

De Hajdúsági TOTEB heeft tot taak de belangen van producenten en handelaren te coördineren. Doordat deze organisatie een groep deskundige telers heeft opgebouwd, kan zij aan de markteisen voor zowel de kwaliteit als de kwantiteit van het product voldoen. Daarnaast garandeert zij ook, door een effectief toezicht op de telers, het uniforme uiterlijk van het product.

De telers houden gedurende de hele productiecycclus een actueel productielogboek bij.

Dit productielogboek moet de volgende informatie bevatten:

- de naam en identificatiegegevens van de teler;
- de plaats van productie (kadastraal nummer, gebied, enz.);
- de naam van de vorige teelt;
- de geproduceerde variëteit (indien bekend);
- de tijdstippen van planten en oogsten;
- de inspectiedata;
- lidmaatschap van een handelshuis;
- de op de markt gebrachte hoeveelheid, de begunstigde of de koper.

De handelshuizen moeten een actueel register bijhouden van de mierikswortels vanaf het moment dat die bij hen binnenkomen, zodat de herkomst en de op de markt gebrachte hoeveelheden van de mierikswortel kunnen worden vastgesteld (aan de hand van de naam en het identificatienummer van de producent). Dit register moet aan de met de controle belaste personen ter beschikking worden gesteld.

De mierikswortels worden op de markt gebracht in verpakkingen waarop de identificatiegegevens van het handelshuis en het identificatienummer van ieder item specifiek wordt vermeld.

Indien een producent of distributeur daarom verzoekt, zal de Hajdúsági TOTEB een controleonderzoek uitvoeren naar het totale productieproces van de producent; indien aan de vereisten is voldaan, kan aan het product de speciale vermelding „Kwaliteit gecontroleerd door de Commissie productlijn „Hajdúsági torna” worden toegekend. Dit is gebaseerd op het door de Hajdúsági TOTEB, in samenwerking met de regionale dienst planten- en bodembescherming ontwikkelde en uitgevoerde kwaliteitscontrolesysteem, dat steekproefsgewijze, complexe (fysische, chemische, microbiologische) onderzoeken omvat.

De Hajdúsági TOTEB speelt een rol bij het toezicht op de naleving van de regels voor het gebruik van de geografische productaanduiding en het rechtmatig gebruik van de oorsprongsbenaming.

4.5. *Werkwijze voor het verkrijgen van het product:*

De „Hajdúsági torna” dankt zijn unieke karakter aan de speciale ruggenteeltmethode. De met voedingsstoffen verrijkte grond wordt tot een diepte van 50-60 cm gekeerd. Vervolgens worden met behulp van een grondfrees of een aanaardploeg, afhankelijk van de structuur van de grond, 30-40 cm hoge ruggen aangelegd op een onderlinge afstand van 90-100 cm. De ruggen worden met behulp van speciale drukrollen verdicht.

De stekken worden in de op deze wijze klaargemaakte ruggen geplant. Deze stekken zijn rechte stukken van gezonde wortels, 25-30 cm lang en 5-10 mm in doorsnee, zonder zijwortels, aan beide kanten afgesneden en speciaal geselecteerd uit de hoofdwortels van de oogst van het voorgaande jaar.

De stekken worden in de herfst of het voorjaar verzameld. Zij worden met zorg geselecteerd en gereinigd, het uitlopende eind wordt gemerkt, vervolgens worden ze afgesneden en geforceerd opgekweekt in bossen van 100-200.

Het planten van de stekken vindt plaats tussen de laatste tien dagen van maart en eind mei. Dit gebeurt altijd handmatig: met behulp van een speciaal model pootijzer worden de stekken verticaal in de aarde gezet, 3-4 cm onder de oppervlakte, met de uitloper naar boven. Het veld waar de stekken zijn geplant, wordt met chemische middelen tegen onkruid beschermd.

3-4 weken na het planten, wanneer de stekken zichtbaar gaan groeien, worden de nieuwe scheuten geselecteerd. De stekken worden dan blootgelegd (tot 4-5 cm diep) in de ruggen. Van de 1-5 scheuten die aan de bovenkant zijn begonnen te groeien, wordt de sterkste behouden en de andere worden verwijderd, inclusief de eventuele wortelhalzen. Zo worden alleen planten met een „enkele kop” verkregen, en het gedeelte van de scheut dat in de aarde zit, groeit verticaal naar de stek toe, hetgeen kenmerkend is voor dit gebied.

Gedurende de rest van het groeiseizoen worden de aangeplante bedden zorgvuldig bewerkt en tegen ziekten en plagen beschermd.

Irrigatie is essentieel om een voldoende kwaliteit en kwantiteit te bereiken. De boeren zijn vrij om de techniek hiervan — variërend van onder water zetten van het land tot de modernste druppelirrigatie — zelf te kiezen.

De oogst begint half oktober en is meestal klaar voor de eerste vorst. In sommige gevallen wordt de mierikswortel om welke reden dan ook niet in de herfst geogst, maar dit is geen probleem omdat de plant zonder vorstschade of kwaliteitsverlies de winter kan overleven tot de oogst in het voorjaar.

Het oogstproces: nadat het loof is verwijderd, worden de penwortels op een diepte van 50-60 cm onder de bovenkant van de rug afgesneden met behulp van een U-vormig hulpstuk dat aan een tractor wordt gekoppeld. De op deze manier losgemaakte wortels worden vervolgens met de hand uit de grond getrokken, waarna men ze enkele dagen laat liggen om te drogen.

Daarna wordt van de wortel een commercieel product gemaakt dat voldoet aan de eisen van de afnemer. De wortel wordt van aarde en ander vuil ontdaan, de bladeren worden verwijderd en vervolgens worden de voor vermeerdering geschikte penwortels verzameld. Alleen geclassificeerde mierikswortels met minder dan 5 % aanhangende grond mogen naar de opslag- en verwerkingslocatie worden gebracht.

De „Hajdúsági torma” wordt geclassificeerd en van de leveranciers afgenomen op basis van onderstaande kwaliteitscriteria. Daarbij zij opgemerkt dat de kwaliteit voor wat betreft de voedingswaarde van de verschillende categorieën dezelfde is, het enige dat verschilt is het uiterlijk van het product. Klasse I mierikswortels worden uitsluitend voor consumptie gebruikt als verse groente, de andere klassen worden voornamelijk gebruikt als basisproduct voor industriële verwerking.

Klasse I: Het oppervlak van de mierikswortel is glad, hij heeft een cilindrische vorm, heeft geen zijwortels, is gaaf en gezond en is minstens 20 cm lang en 25 mm in doorsnee. Hij mag niet verdroogd of verschrompeld zijn, en mag geen beschadigingen door insecten of scheuren vertonen. De penwortels zijn afgebroken. De bladstengelresten moeten van de kop zijn afgesneden met minimale beschadiging van de mierikswortel. Klasse II: Alle kenmerken zijn dezelfde als voor producten van Klasse I, behalve dat de doorsnee in het midden minimaal 20 mm moet zijn. Klasse III: Deze klasse omvat wortelstokken met een lengte van meer dan 15 cm en een doorsnee van meer dan 15 mm, met zichtbare snijvlakken als gevolg van het afsnijden van zijwortels, of met lichte beschadigingen door scheuren of insecten. Klasse IV: Slecht ontwikkelde wortelstokken en dikkere penwortels. Zij mogen geen rotte plekken hebben, zijn 10 cm lang en ten minste 10 mm in doorsnee. Uitgesneden kwaliteit: een partij mierikswortels van Klasse I and II waarbij de beschadigde plekken als gevolg van „schimmel, rot of insectenvraat” zijn weggesneden. Het verwijderde gedeelte mag niet meer zijn dan 1/3 van het oppervlak van de mierikswortel. Afmetingen: de wortelstok moet langer zijn dan 17 cm en meer dan 20 mm in doorsnee. Wortelkwaliteit: lengte en doorsnee zijn niet van belang, de wortel is vrij van vreemde stoffen, schimmel en rotte plekken.

De „Hajdúsági torma” wordt verpakt in raschelzakken (netzakken) of zakken van geperforeerde folie, al naar gelang de eisen van de afnemer. Al naar gelang de marktvrage wordt de Klasse I mierikswortel voor de kerst- en de paasdagen ook per stuk verpakt in krimpfolie verkocht.

4.6. Verband:

Historisch verband: De mierikswortel die door de oude Hongaarse stammen naar het Karpatisch bekken werd gebracht en de inheemse mierikswortel die hier oorspronkelijk voorkwam waren beide kruisingen van wilde rassen. De vroegste beschrijvingen van de teelt ervan dateren uit de 17de eeuw. Waarschijnlijk kwam de plant aan het begin van de 19de eeuw naar de regio Hajdúság. De mierikswortelteelt ontwikkelde zich in deze regio met name eind 19de, begin 20ste eeuw. Vóór de eeuwwisseling stonden in praktisch iedere tuin in de regio Hajdúság een paar mierikswortels als vaste plant. Na de eeuwwisseling, aan het begin van de jaren twintig van de vorige eeuw, bestelde de beheerder van de wijngaard van Bagamér in de gemeente Várada, Gábor Szilágyi, enkele „smakelijke, zachtsmakende” mierikswortels uit Oostenrijk, liet ze aan het lokale klimaat wennen en vermeerderde ze binnen enkele jaren door zorgvuldige selectie. Ook in de dorpen in de regio werd deze teelt overgenomen, en de regio ontwikkelde zich in de jaren veertig en vijftig van de vorige eeuw tot het huidige productiegebied van de mierikswortel.

Natuurlijke factoren: De mierikswortel prefereert laaggelegen gebieden met een vochtige lucht, en levert zeer goede oogsten op op losse, voedselrijke grond met een goede afwatering. De belangrijkste milieufactor voor de plant is de kwaliteit van de grond. Hoe lossere de grond, des te regelmatigere en rechter de wortelstok groeit. De losse structuur en de goede doorluchting en drainage van de alluviale zandgraslanden en natte weidegronden in het productiegebied Hajdúság lenen zich bij uitstek voor de teelt van de „Hajdúsági torma”. Als de wortelstek naar beneden doorgroeit, tot voorbij de voet van de rug, kan hij in de losse aarde ongehinderd in de lengte doorgroeien, zodat de wortelstok altijd recht is en geen stronken of vertakkingen ontwikkelt. De humuslaag van de alluviale weidegrond is 100-110 cm dik, licht van kleur, de humuswaarde is 1,5 % en het stromende grondwater bevindt zich op een diepte van 120-140 cm onder het maaiveld. Op deze grondsoorten kan eerder met het planten van de mierikswortel worden begonnen, en de aarde bevat steeds voldoende lucht, ook bij natte weersomstandigheden. De humuslaag van de natte weidegrond is 40-60 cm, donker van kleur, met een humuswaarde tussen 1,5 % en 2 %. Het stromende grondwater bevindt zich direct onder de humuslaag. Deze gebieden leveren ook in drogere jaren goede oogsten op. Dit verklaart waarom het land, ook toen de boeren nog niet in staat waren te irrigeren, toch een goede oogst opleverde: bij regenachtig weer op de alluviale zandgronden en bij een droog groeiseizoen op de natte weidegronden. Deze omstandigheden hebben ertoe bijgedragen dat de mierikswortelteelt in het productiegebied van de „Hajdúsági torma” al bijna honderd jaar standhoudt.

Het lichtgolvende landschap met kleine bosgebiedjes zorgt voor een zogenoemde „wandele schaduw” boven de gewassen, waardoor die worden beschermd tegen de felle zon en overmatige mosterdzaadvorming wordt voorkomen. Daardoor heeft de „Hajdúsági torma” altijd een pittige smaak zonder echt heet te zijn.

Menselijke factoren: Ruggenteelt of verhoogde-beddenteelt is een unieke methode die kenmerkend is voor het gebied rond Debrecen. Door de stekken verticaal in de ruggen te planten, worden rechte wortelstokken verkregen. Deze methode is ontwikkeld dankzij bijna honderd jaar „reflectie”.

Geconfronteerd met de plaatselijke omstandigheden hebben de boeren altijd naarstig gezocht naar methoden om de hoeveelheid handarbeid bij de teelt van mierikswortel, die als intensief bekend staat, te verminderen of te vervangen door paarden of machines. Volgens de pioniers van de mierikswortelteelt moest de grond tot een diepte van 80-100 cm worden gekeerd, iets wat in de eerste decennia van de vorige eeuw een hele klus moet zijn geweest. Ploegen om de ruggen te maken en de mierikswortel uit de grond te trekken, waren niet op de markt te koop: ze werden speciaal gemaakt door lokale smeden. De ontwikkeling en verbetering van de teeltmethoden die ervoor hebben gezorgd dat de „Hajdúsági torma” zo uniek kon worden, zijn van generatie op generatie doorgegeven en verder verfijnd. De lokale rassen zijn ontstaan als gevolg van de constante en bewuste selectie door middel van vermeerdering van stekken die bij de bestaande bodemgesteldheid en klimatologische omstandigheden goede opbrengsten met een optimale voedingswaarde opleveren.

4.7. Controlestructuur:

Mezőgazdasági Szakigazgatási Hivatal (Landbouwbureau), als officieel controleorgaan voor groenten en fruit

Naam: Hajdú-Bihar Megyei Mezőgazdasági Szakigazgatási Hivatal
Növény- és Talajvédelmi Igazgatóság
(Hajdú-Bihar County Agricultural Office, Directorate for Plant and Soil Protection)

Adres: Böszörményi út 146.
H-4032 Debrecen

Tel. (36-52) 525-921

Fax (36-52) 417-613

E-mail: Dienes.Gyula@hajdu.ontsz.hu

4.8. Etikettering:

- „Hajdúsági torma”;
- „Oltalom alatt álló eredetmegjelölés” of de afkorting daarvan (OEM);
- naam van het handelshuis;
- identificatienummer van het artikel, en indien door de Hajdúsági TOTEB een onderzoek is uitgevoerd;
- „Hajdúsági Torma Termékpálya Bizottság által ellenőrzött minőség” („Kwaliteit gecontroleerd door de Commissie productlijn „Hajdúsági torma”).

Indien gebruik wordt gemaakt van raschelzakken, worden de producten van de Klassen I, II, III en IV verpakt in respectievelijk groene, rode, gele en groene zakken. Het product van uitgesneden kwaliteit wordt in gele zakken verpakt, het product van wortelkwaliteit in zakken van een willekeurige kleur.

BERICHT AAN DE LEZER

De instellingen hebben besloten in hun teksten niet langer te verwijzen naar de laatste wijziging van de aangehaalde besluiten.

Tenzij anders vermeld, zijn de besluiten waarnaar in de hierin gepubliceerde teksten wordt verwezen, de besluiten zoals die momenteel van kracht zijn.